FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CAN

Province de Québec — District No. 186 Portneuf — S. District No. 5 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 7 — {in / dans} La paroisse des Écureuils — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 11 — #181

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — Alphée Germain — {Enumerator. / Recenseur.} — juin 15 et 16

Dist. 186 Enu. 5

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFIRMITIES. / INFIRMITÉS.	
Dwelling House.	Family (household or institution).	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral plan number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année de l'établissement au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account or without wages. / Travaillant à son compte ou sans salaire.	State where person is employed, as "on farm," "in lumber woods," "in dry goods store," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "sur ferme," "dans les chantiers," "dans un magasin de nouveautés," "dans une pharmacie," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employées en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines données en 1910 à l'emploi autre que l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heure de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other than chief occupation. / Heure de travail par semaine à l'emploi autre que l'emploi principal.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier.	Rate of earnings per hour when employed by the hour—Cents. / Taux de gages par heure lorsque employé à l'heure—Centins.	Upon life. / Sur la vie.	Against accidents or sickness. / Contre les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in a year. / Coût de l'assurance pour une année.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education over 16 years of age at College, University or School. / Coût de l'instruction au-dessus de 16 ans au Collège, Université ou École.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
		Papillon Philip	Ecureuils	m	Chef	m	Janv.	1901	10	Can.			Français	Canadien	Catholique																	10	oui	oui	fr.			
		" Gusparmine	"	f	Fille	c	Mars.	1903	8	Can.			"	"	"																	10	oui	oui	fr.			
		" Sabine	"	f	Fille	c	Nov.	1905	5	Can.			"	"	"																		non	non	fr.			
76	78	Tessarin Edgar	"	m	Chef	m	Janv.	1881	29	Can.			"	"	"	journalier	Belge		5		Chemin fer	22		60	15?								oui	oui	fr.			
		" Antoinette	"	f	Femme	m	Août	1877	32	Can.			"	"	"	aucune	Néy																oui	oui	fr.			
		" André	"	m	Fils	c	Janv.	1904	7	Can.			"	"	"		Néy															10	oui	oui	fr.			
		" Bertha	"	f	Fille	c	Avril	1905	6	Can.			"	"	"		Néy																non	non	fr.			
		" Estelle	"	f	Fille	c	Mai	1906	4	Can.			"	"	"		Néy																non	non	fr.			
		" Thomas	"	m	Fils	c	Janv.	1908	3	Can.			"	"	"		Néy																non	non	fr.			
76	79	Tessier Thomas	"	m	Chef	m	Juillet	1854	60	Can.			"	"	"	Menuisier	Néy			002		Ferme											10	oui	oui	fr.			
		" Antoinette	"	f	Femme	m	Janv.	1857	54	Can.			"	"	"	aucune	Néy																oui	oui	fr.			
		" Napoléon	"	m	Fils	c	Juillet	1884	27	Can.			"	"	"	Peintre	Néy			1		Chemin fer	30		60	200			1200	Vie	12		oui	oui	fr.			
		" Didace	"	m	Fils	c	Déc.	1887	24	Can.			"	"	"	journalier	Néy		5														oui	oui	fr.			
		" Ondine	"	f	Fille	c	Mai	1890	21	Can.			"	"	"	Couturière	Néy		1														oui	oui	fr.			
		" Eugénie	"	f	Fille	c	Nov.	1892	19	Can.			"	"	"	Couturière	Néy		2		à la Campagne	4		48	40								oui	oui	fr.			
		" Alexis	"	m	Fils	c	Mai	1895	16	Can.			"	"	"	aucune	Néy																10	oui	oui	fr.		n.g.	
		" Clarence	"	m	Fils	c	Mai	1900	11	Can.			"	"	"		Néy																10	oui	oui	fr.			
77	80	Tessier Edouard	"	m	Chef	m	Août	1864	47	Can.			"	"	"	Cultivateur	Néy			001													300	Vie	12				
		" Emma	"	f	Femme	m	Sept.	1864	57	Can.			"	"	"	aucune	Néy																oui	oui	fr.			
		" Marie	"	f	Fille	c	Mai	1896	29	Can.			"	"	"	Servante			2	009	à la Campagne	5		60	145								oui	oui	fr.			
		" Elmer	"	m	Fils	c	Avril	1898	27	Can.			"	"	"	Cultivateur	Néy		11	009	Ferme	40		60	300								8	oui	oui	fr.			
		" Clara	"	f	Fille	c	Août	1899	13	Can.			"	"	"	aucune	Néy																oui	oui	fr.			
78	81	Desmarais Rodger	"	m	Chef	m	Avril	1855	56	Can.			"	"	"	Cultivateur	Néy			001														oui	oui	fr.			
		" Odile	"	f	Femme	m	Août	1853	58	Can.			"	"	"	aucune	Néy																oui	oui	fr.			
		" Eugène	"	m	Fils	m	Déc.	1886	28	Can.			"	"	"	manoeuvre			1		Ferme	52		60	300								oui	oui	fr.			
		" Brigitte	"	f	Femme	m	Nov.	1889	22	Can.			"	"	"	aucune	Néy																oui	oui	fr.			
		" Rosemonde	"	f	Fille	c	Mars.	1895	16	Can.			"	"	"	aucune	Néy																oui	oui	fr.			
		" Thiode	"	m	Fils	c	Mars.	1870	21	Can.			"	"	"	Charpentier			11	542	à	Tatamy	32		60	200								oui	oui	fr.			
		" Roland	"	m	Petit fils	c	Janv.	1910	1	Can.			"	"	"		Néy																non	non	fr.			
79	82	Tessier Rev. Clarence	"	m	Chef	m	Sept.	1854	57	Can.			"	"	"	Curé				000														oui	oui	fr.			
		" Célestin	"	f	Femme	m	Juillet	1859	48	Can.			"	"	"	aucune	Néy																oui	oui	fr.			
		" Elizabeth	"	f	Fille	c	Sept.	1892	19	Can.			"	"	"	aucune	Néy																oui	oui	fr.			
		" Rachel	"	f	Fille	c	Nov.	1893	18	Can.			"	"	"	aucune	Néy																non	oui	fr.			
		" Bruno	"	m	Fils	c	Mars	1894	17	Can.			"	"	"	aucune	Néy																oui	oui	fr.			
		" Charles	"	m	Fils	c	Déc.	1899	12	Can.			"	"	"	aucune	Néy																10	oui	oui	fr.			
		" Germaine	"	f	Fille	c	Oct.	1905	6	Can.			"	"	"		Néy																10	oui	oui	fr.			
80	83	Papillon Hercule	"	m	Chef	m	Juillet	1857	80	Can.			"	"	"	Journalier	Néy		5		Chemin fer	26		60	150								non	non	fr.			
		" Azaire	"	f	Femme	m	Juin	1860	61	Can.			"	"	"	aucune	Néy																oui	oui	fr.			
		" Alexa	"	f	Fille	c	Déc.	1886	25	Can.			"	"	"	Servante			2	006	à	Hôtel	52		36	120								oui	oui	fr.			
		" Germaine	"	f	Fille	c	Mars.	1888	23	Can.			"	"	"	Servante			1	009		Ferme privé	50		40	140								oui	oui	fr.			
81	84	Tessier Oswald	"	m	Chef	m	Juin	1860	57	Can.			"	"	"	Horticulteur			1	030														oui	oui	fr.			
		" Philomène	"	f	Femme	m	Oct.	1862	47	Can.			"	"	"	Servante			2	009	à la Campagne		8		60	40								oui	oui	fr.			
		Papillon Séraphin	"	m	Neveu	c	Sept.	1894	17	Can.			"	"	"	Apprenti Cordonnier			2	030	à	Cordonnerie	40		60	100								oui	oui	fr.			
87	86	Pleau Noël	"	m	Chef	m	Sept.	1844	47	Can.			"	"	"	Journalier			1	602	à	Cordonnerie	50		60	300								oui	oui	fr.			
		" Joséphine	"	f	Femme	m	Juillet	1864	17	Can.			"	"	"	aucune	Néy																oui	oui	fr.			
		" Clarence	"	m	Fils	c	Mai	1896	15	Can.			"	"	"	aucune	Néy			001														oui	oui	fr.			
		" Marie Anne	"	f	Fille	c	Juillet	1894	17	Can.			"	"	"	aucune	Néy																oui	oui	fr.			
		" Germaine	"	f	Fille	c	Juillet	1899	12	Can.			"	"	"	aucune	Néy																10	oui	oui	fr.			
		" Wilbrode	"	m	Fils	c	Oct.	1901	10	Can.			"	"	"		Néy																10	oui	oui	fr.			
		" Bergeronne	"	m	Fille	c	Avril	1902	9	Can.			"	"	"		Néy																10	oui	oui	fr.			

1300 — 7/6